



ETREMARIONNETTE

PIEMONTE DAL VIVO



Fratelli Niemen

L'ACQUA MIRACOLOSA

DE ET AVEC / BY AND WITH

DI E CON

Bruno Eliseo Niemen

LINGUA LANGUE / LANGUAGE

Italiano e francese

Italien et français

/ Italian and French

GENERE GENRE / TYPE

Burattini a guanto tradizionali

Marionnettes à gânes traditionnelles

/ Traditional glove puppets

Per tutti

Tout public / Everyone

www.burattininiemen.com

Cosa succederà ai due poveri amici Gianduja e Testafina fuggiti di casa per cercar fortuna? Come si sa la tenacia è sempre premiata! E così, nel bosco incantato, la fata Alcina rivela loro come guarire la principessa Iselda, vittima di una stregoneria della perfida strega Guercia. I due amici si mettono in viaggio...



Seguendo gli spostamenti di **Eliseo Bruno**, che con il suo Gran Teatro dei Burattini dei **Fratelli Niemen** gira ancora capillarmente il Piemonte e la riviera ligure, è possibile imbattersi in rappresentazioni che sono veri e propri reperti. Da oltre 150 anni i Niemen - storica famiglia di burattinai, giostrai, circensi e artisti di varietà - propongono infatti un'attività burattinesca poliedrica e legata alla piazza che porta in scena un repertorio pressoché inalterato. Tra i titoli figurano alcuni classici diffusi in tutta l'Italia settentrionale - come L'acqua miracolosa - che, generazione dopo generazione, sono stati riplasmati sull'immagine della maschera piemontese Gianduja.

Fratelli Niemen L'eau miraculeuse / Miracle Water

Que va-t-il arriver aux deux pauvres compères que sont Gianduja et Testafina, partis de chez eux pour faire fortune? Les deux amis se mettent donc en route dans la forêt enchantée. Ils vont croiser la fée Alcina, la Princesse Iselda et la perfide sorcière Guercia. Dans la grande tradition des marionnettistes forains, venez retrouver les Frères Niemen.

En suivant les déplacements d'Eliseo Bruno qui, avec son Grand Théâtres de Marionnette des Frères Niemen tourne encore de manière capillaire dans tout le Piémont et la côte de la Ligurie, il est possible d'assister à des représentations d'un pur répertoire traditionnel. Depuis plus de 150 ans, les Niemen - famille historique de marionnettistes, forains, circassiens et artistes de variété - proposent un théâtre de marionnette multiforme et lié à la rue mettant en scène un répertoire pratiquement intact. Parmi les titres figurent certains des classiques les plus diffusés de l'Italie septentrionale - comme l'Eau Miraculeuse - qui génération après génération, ont été réélaborés pour le personnage traditionnel de Gianduja.

What is going to happen to the two poor friends, Gianduja and Testafina, who have left home to make their fortune? The two friends set out on their journey in the enchanted forest. They will meet the fairy Alcina, the Princess Iselda and the evil witch Guercia. In the great tradition of fairground puppeteers, let's meet the Niemen brothers.

Following Mr Eliseo Bruno, who still tours Piedmont and Liguria with the "Grand Teatro dei Burattini dei Fratelli Niemen" (The Puppet Theatre of the Niemen brothers), it is possible to watch performances which belong to the theatre heritage. For over 150 years the Niemens - a historic family of puppeteers, travelling show people, circus performers and variety artists - have offered versatile street puppet shows which have remained virtually unchanged over the years. Among the plays there are some classics that are well known in northern Italy - as "L'acqua miracolosa" (Miraculous water)- which generation after generation, have been moulded around the Piedmontese stock character of Gianduja.

ETREMARIONNETTE PIEMONTE INDIRECT

ETREMARIONNETTE PIEMONTE LIVE

ETREMARIONNETTE PIEMONTE DAL VIVO

www.regione.piemonte.it/piemontedalvivo